

# INNOTECH® FSG 01-05



## ITALIANO

### **ACHTUNG:**

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen hat.

### **ATTENTION:**

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

### **Attention!:**

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

### **Attenzione:**

Il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza è ammesso soltanto dopo che il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

### **ATENCIÓN:**

No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

### **Atenção:**

A montagem e o emprego do mecanismo de proteção somente serão permitidos, após o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

### **Attentie:**

De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

### **Figyelem:**

A biztonsági berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, miután a szerelést végző és a használó személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

### **Pozor!**

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

### **POZOR:**

Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

### **DIKKAT!:**

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

### **Obs! :**

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

### **O B S :**

Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

### **Huomio:**

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

### **GIV AGT:**

Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.

### **UWAGA:**

Montaż i użytkowanie urządzenia zabezpieczającego dozwolone jest wtedy, gdy monter i użytkownik przeczytają oryginalną instrukcję montażu i użytkowania w swoim języku.

## DEUTSCH

## ENGLISH

## FRANÇAIS

## ITALIANO

## ESPAÑOL

## PORTUGUES

## NEDERLANDS

## MAGYAR

## SLOVENSKY

## ČESKY

## Türkçe

## NORSK

## SVENSKA

## SUOMI

## DANSK

## POLSKI

# INNOTECH® FSG 01-05

## RINGHIERA DI PROTEZIONE PER FINESTRE

### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO



#### ATTENZIONE

**Prima di procedere al montaggio ed all'uso è necessario leggere con attenzione le presenti istruzioni di montaggio e d'uso. È indispensabile attenersi alle norme di sicurezza indicate.**

#### NORME DI SICUREZZA

- È consentito il montaggio di INNOTECH FSG 01-05 esclusivamente da parte di personale idoneo, addestrato e che abbia familiarità con il sistema di sicurezza.
- Il sistema può essere montato e utilizzato soltanto da personale che abbia familiarità con le presenti istruzioni per l'uso e con le norme di sicurezza in vigore in loco e che sia fisicamente e psichicamente sano.
- Una salute non perfetta (problemi cardiaci e circolatori, assunzione di farmaci, alcool) può avere ripercussioni negative sulla sicurezza dell'utilizzatore che lavora in quota.
- Durante il montaggio/utilizzo del dispositivo di ancoraggio INNOTECH FSG 01-05 si devono rispettare le disposizioni antinfortunistiche vigenti.
- Prima di iniziare a lavorare si devono prendere le misure necessarie affinché dalla postazione di lavoro non possano cadere in basso oggetti di alcun tipo. Si deve tenere libera l'area sottostante alla postazione di lavoro (marciapiede, ecc.).
- Prima dell'utilizzo si deve effettuare un controllo visivo dell'intero sistema di sicurezza per il riscontro di eventuali difetti evidenti (es.: collegamenti a vite allentati, deformazioni, usura, corrosione, ecc.).  
Se sussistono dei dubbi circa il funzionamento sicuro del sistema di sicurezza, lo si deve far controllare da un esperto (documentazione scritta).
- È indispensabile il controllo annuale dell'attrezzatura da parte di personale esperto, che dovrà provvedere a documentarlo per iscritto.
- La protezione anticaduta per finestre non deve essere utilizzata come punto di ancoraggio per sistemi di posizionamento sul lavoro o di arresto caduta individuali (pericolo di morte)!
- Non si deve in nessun caso salire sulle sbarre telescopiche.
- È proibito appoggiare scale a pioli.
- È proibito appendere utensili o strumenti di lavoro.
- La ringhiera di protezione per finestre non si deve utilizzare come protezione per bambini.
- La ringhiera di protezione per finestre non è un appoggio individuale per far salire o scendere ponteggi, materiale edile o per la pulizia, ecc.
- INNOTECH FSG 01-05 sono stati messi a punto per la sicurezza delle persone e non devono essere utilizzati per altri scopi.
- Non è consentito apportare modifiche di alcun tipo all'intero dispositivo di sicurezza.
- Un danneggiamento o un guasto funzionale del dispositivo comporta l'immediato ritiro della ringhiera di protezione per finestre.
- Lasciando il sistema di sicurezza ad appaltatori esterni, si deve rendere vincolante per iscritto il rispetto delle istruzioni di montaggio e d'uso.

## FUNZIONE

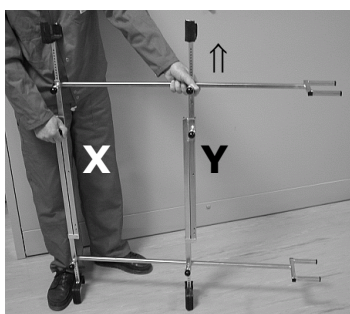
La protezione anticaduta per finestre è costituita da una ringhiera telescopica. Si può bloccare in diverse lunghezze regolabili e presenta 4 profili ad U sporgenti liberamente, che trovano appoggio sul telaio della finestra. In questo modo le persone possono protette da cadute dall'alto verso l'esterno, in caso di lavoro con le finestre aperte, conformemente alle disposizioni di legge.

## PREREGOLAZIONE - SOLO PER FSG 01 E FSG 02

La prerregolazione si realizza con il telaio di base.

Detta prerregolazione è opportuno che sia pari a circa la **LUCE FINESTRA MENO 25 cm.**

Tirando i perni di blocco, il telaio di base e le grappe mobili si possono spostare secondo varie lunghezze regolabili. Il fissaggio avviene tramite perni di blocco precaricati.



### PREREGOLAZIONE:

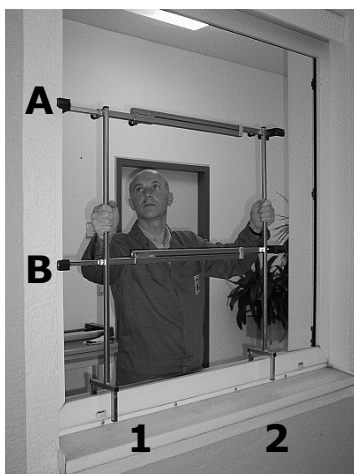
**CONSIGLIO:** Per la prerregolazione è opportuno ruotare la ringhiera di protezione di 90° e metterla in piedi sul pavimento procedendo con attenzione.

Tirare alternativamente i perni di blocco **X** e **Y**, ora regolare il telaio di base sulla **luce della finestra meno 10-25 cm.**

### IMPORTANTE:

**Ci si deve assicurare che anche tutti i perni di blocco risultino innestati in posizione in maniera affidabile!**

## MONTAGGIO - PER FSG 01 FINO A FSG 05



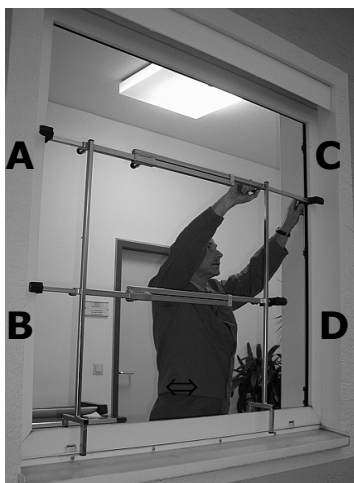
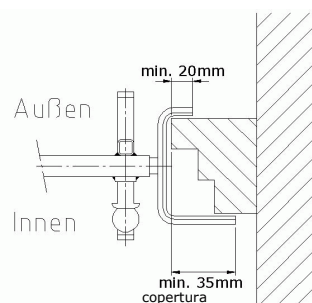
### MONTAGGIO:

La ringhiera di protezione per finestre prerregolata, sollevata da terra, si pone sul davanzale della finestra con il profilo ad U sopra il telaio della stessa **1** e **2**.

Sul telaio verticale della finestra si applicano prima su un lato le grappe mobili **A** e **B**.



Larghezza telaio massimo 90 mm.



Dopo aver estratto le grappe mobili (sull'altro lato) **C** e **D** fino alla larghezza massima della finestra, si ha il bloccaggio in posizione: la ringhiera di protezione è montata sul telaio della finestra in maniera efficace.

### CONTROLLO:

**Con movimenti di spinta orizzontali ci si deve ora assicurare che tutti i perni di blocco risultino innestati in posizione in maniera affidabile. La ringhiera di protezione per finestre si deve poter spostare orizzontalmente al massimo di 8 - 9 mm.**

**SMONTAGGIO PROCEDENDO IN SEQUENZA INVERSA.**

## NORME, CRITERI DI COLLAUDO

La ringhiera di protezione per finestre è stata collaudata in qualità di protezione laterale collettiva (ringhiera di protezione) contro la caduta dall'alto verso l'esterno conformemente a EN HD 1000, alla norma austriaca ÖNORM B 4007, alla Legge sulla tutela dei lavoratori, all'Ordinanza sul collocamento. Carichi di prova come da EN HD 1000 (carico singolo di 0,3 kN in presenza di un'inflexione elastica pari a  $\leq 35$  mm e carico singolo di 1,25 kN in presenza di un'inflexione plastica senza rottura o sblocco e senza spostamento dal suo asse regolare di oltre 200 mm in ogni punto).

## POSTAZIONE DI LAVORO

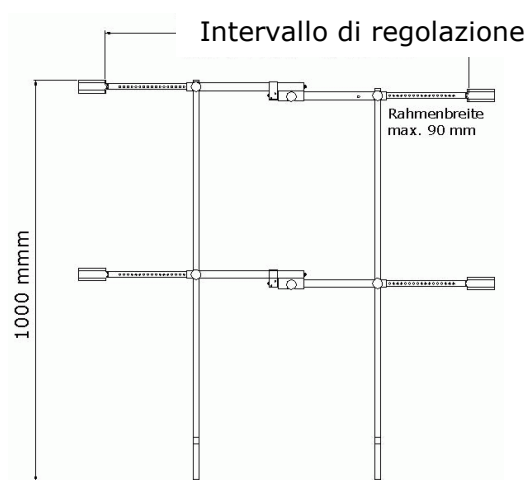
Rispetto alla vostra posizione, la ringhiera di protezione deve offrire sempre 1 metro di altezza di protezione.

Se, per interventi di pulizia (finestre alte), fosse necessario superare questa altezza di sicurezza, è indispensabile scegliere un sistema di sicurezza diverso/aggiuntivo.

## INTERVALLO DI REGOLAZIONE

## PESO

<b>FSG 01</b>	pari a	<b>400 mm – 910 mm</b>	<b>5,2 kg</b>
<b>FSG 02</b>	pari a	<b>770 mm – 1.720 mm</b>	<b>6,9 kg</b>
<b>FSG 03</b>	pari a	<b>490 mm – 730 mm</b>	<b>2,9 kg</b>
<b>FSG 04</b>	pari a	<b>700 mm – 1.160 mm</b>	<b>3,9 kg</b>
<b>FSG 05</b>	pari a	<b>1.100 mm – 1.570 mm</b>	<b>4,9 kg</b>



## MANUTENZIONE

Tutte le parti mobili vanno lubrificate al bisogno e, comunque, almeno una volta all'anno con lubrificante privo di acidi.

La ringhiera di protezione per finestre deve essere controllata per rilevare eventuali carenze evidenti prima di ogni impiego.

## MAGAZZINAGGIO

La ringhiera di protezione per finestre va sempre conservata all'asciutto.

**DISTRIBUZIONE:** **INNOTECH** Arbeitsschutz GmbH  
4694 Ohlsdorf (Austria), Ehrendorf 4  
[www.innotech.at](http://www.innotech.at)

# VERBALE DI COLLAUDO

PAG. 1/2

RINGHIERA DI PROTEZIONE PER FINESTRE / PROTEZIONE ANTICADUTA PER FINESTRE (FSG / FAS)

NUMERO DI COMMESSA: \_\_\_\_\_

**PROGETTO:** \_\_\_\_\_

**PRODOTTO:** \_\_\_\_\_ **Codice lotto:** \_\_\_\_\_

(Denominazione tipologica FSG / FAS)

<b>CONTROLLO ANNUALE DEL SISTEMA ESEGUITO IN DATA:</b> _____	
<b>COMMITTENTE:</b> <u>Funzionario responsabile:</u>  Indirizzo ditta:	
<b>APPALTATORE:</b> <u>Funzionario responsabile:</u>  Indirizzo ditta:	
<b>PUNTI DA CONTROLLARE:</b> <input checked="" type="checkbox"/> controllo eseguito e in ordine!	<b>DIFETTI RISCONTRATI:</b> (Descrizione del difetto/ Provvedimenti)
<b>CONTROLLO GENERALE:</b>	
<input type="checkbox"/> Istruzioni di montaggio e d'uso	
<input type="checkbox"/> Nessuna deformazione	
<input type="checkbox"/> Nessuna corrosione	
<input type="checkbox"/> Marcatura perfettamente leggibile (etichetta, codice lotto)	
<input type="checkbox"/> Nessuna deformazione delle barre fuoriuscenti (barre di arresto)	
<input type="checkbox"/> Funzionamento scorrevole delle barre fuoriuscenti (Per FAS con precarico a molla)	
<input type="checkbox"/> Cappucci di protezione presenti e in ordine	
<input type="checkbox"/> Staffa guida (alluminio) presente, nessuna deformazione, stabilità (rivetti) (solo per FSG 02-05)	
<input type="checkbox"/> .....	

# VERBALE DI COLLAUDO PAG. 2/2

RINGHIERA DI PROTEZIONE PER FINESTRE / PROTEZIONE ANTICADUTA PER FINESTRE (FSG / FAS)

<b>PUNTI DA CONTROLLARE:</b> <input checked="" type="checkbox"/> controllo eseguito e in ordine!	<b>DIFETTI RISCONTRATI:</b> (Descrizione del difetto/ Provvedimenti)
<b>CONTROLLO DEI PERNI DI BLOCCAGGIO:</b>	
<input type="checkbox"/> Nessuna deformazione	
<input type="checkbox"/> Funzionamento scorrevole dei perni di bloccaggio garantito	
<input type="checkbox"/> Scatto in posizione autonomo dei perni di bloccaggio tramite precarico a molla	
<input type="checkbox"/> .....	

**Risultato del controllo:** L'impianto di sicurezza corrisponde alle istruzioni di montaggio e d'uso del fabbricante ed allo stato dell'arte. Si conferma l'affidabilità in fatto di sicurezza.

**Note:** \_\_\_\_\_

Nome: \_\_\_\_\_  
Committente

\_\_\_\_\_   
Controllo: Appaltatore (esperto, che ha familiarità con il sistema di sicurezza)

\_\_\_\_\_  
Data, timbro della ditta, firma

\_\_\_\_\_  
Data, timbro della ditta, firma